

CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

KSIĘGA ZNAKU

**Cieszyn & Český Těšín
wspólnie**

**Urząd Miejski Cieszyn
Urząd Miejski Czeski Cieszyn
SRiWR „Olza”**

projekt graficzny_**Studio Tecken**
rok realizacji_**2021**

LOGO MANUÁL

**Český Těšín & Cieszyn
společně**

**Městský úřad Český Těšín
Městský úřad Cieszyn
SRiWR „Olza”**

grafický design_**Studio Tecken**
rok realizace_**2021**



Spis treści | Obsah

PL Opis projektu 8

CZ Popis projektu 9

Księga znaku | Logo manuál

1. Nazewnictwo | Pojmenování 7

1.1.1 Nazwa podstawowa | Základní název

1.1.2 Nazwy rozszerzone | Rozšířená jména

2. Typografia | Typografie 8

2.1 Logotyp

2.2 Pozostałe teksty | Jiné texty

3. Kolorystyka | Barvy 10

3.1 Kolorystyka podstawowa | Základní barvy

3.2 Kolor uzupełniający | Doplňková barva

3.3 Kolorystyka rozszerzona | Rozšiřující barvy

3.4 Pełna kolorystyka | Plnobarevná kombinace

4. Główny logo | Základní logo 12

1.4.1 Wersja podstawowa | Základní verze

1.4.2 Konstrukcja pinezek | Konstrukce připínáčků

1.4.3 Kąt nachylenia 30° | Úhel náklonu 30°

1.4.4 Konstrukcja znaku | Konstrukce znaku

1.4.5 Pole podstawowe i ochronne znaku | Základní a ochranné pole znaku

1.4.6 Wersja achromatyczna i monochromatyczna | Achromatická a monochromatická verze

5. Sygnet | Grafický symbol 15

5.1 Wersja podstawowa | Základní verze

5.2 Pole podstawowe i ochronne znaku | Základní a ochranné pole znaku

5.3 Wykorzystanie jako element graficzny | Použití jako grafický prvek

6. Logotyp 17

6.1 Wersja podstawowa i uzupełniająca | Základní a doplňková verze

6.2 Pole podstawowe i ochronne znaku | Základní a ochranné pole znaku

7. Wersja pozioma | Horizontální verze 18

8. Warianty narodowościowe | Národnostní varianty 19

8.1 Wariant narodowy PL

8.2 Pole podstawowe i ochronne PL

8.3 Národní varianta CZ

8.4 Základní a ochranné pole CZ

9. Minimalna wielkość znaków | Minimální rozměr znaku 21

10. Niedopuszczalne modyfikacje | Nepřijatelné modifikace 22



11. Tła i fotografie — użycie | Pozadí a fotografie — používání 23

1.11.1 Czarne tło | Černé pozadí

1.11.2 Jednolite tła | Jednotné pozadí

1.11.3 Inne tła — czerwone i niebieskie | Další
pozadí — červené a modré

1.11.4 Fotografie i tła niejednolite | Fotografie
a nejednotné pozadí

12. Zasady stosowania znaku z innymi elementami graficznymi | Pravidla pro použití znaku s dalšími grafickými prvky 28

12.1 Informacja turystyczna | Turistické
informace

12.2 Inne znaki | Jiné znaky

13. Animowana wersja znaku — klatki kluczowe | Animovaná verze znaku — klíčové snímky 31



PL Opis projektu

Miasta Cieszyn i Český Těšín, współpracując z Euroregionem śląsk Cieszyński, realizują projekt „Cieszyn i Český Těšín wspólnie”. Efektem jest wspólne logo oraz system identyfikacji wizualnej, które mają służyć do promowania współpracy między obydwoma miastami, transgranicznych projektów i przedsięwzięć.

Geneza znaku Cieszyn & Český Těšín jest złożona i wielowymiarowa. Jego kształt opiera się na formach, które można interpretować jako pinezki do oznaczania miejsc na mapie. Ponadto dają możliwość skojarzenia z hoczkami – elementami ludowego stroju cieszyńskiego. Pochylone pod kątem i przybliżone do siebie wyglądają na białe w jedno miejsce. Tworzą w ten sposób złożony z połówek stylizowany kształt serca – dwa miasta po dwóch stronach rzeki tworzą jeden organizm – „Cieszyn i Český Těšín wspólnie”. Czerwony kolor

symbolizuje stronę polską, niebieski stronę czeską, zaś wolna przestrzeń między elementami rzekę Olzę. Wspólne logo posiada kilka wersji, w tym podstawową, identyczną dla obu stron oraz dodatkowe warianty narodowe w wersji polskiej i czeskiej – głównie dla zastosowań urzędowych i administracyjnych.

Wspólny system identyfikacji wizualnej dla Cieszyna i Czeskiego Cieszyna uwzględnia różnorodność jego zastosowań. Posiada wiele elementów składowych, w tym dodatkowe ikony oraz kilkanaście wzorów patternów, które wraz z logo tworzą spójną całość. Wszystkie zawarte w nim wytyczne są obowiązujące i mają na celu kreowanie pozytywnego wizerunku obu miast.



CZ Popis projektu

Města Cieszyn a Český Těšín, spolupracující s Euroregion Těšínské Slezsko realizují projekt „Cieszyn a Český Těšín společně“. Výsledkem je společné logo a vizuální identifikační systém na podporu spolupráce mezi oběma městy, přeshraniční projekty a podniky. Geneze grafického znaku Cieszyn & Český Těšín.

Geneze loga Cieszyn & Český Těšín je komplexní a mnohorozměrná. Tvar značky vychází z forem, které lze interpretovat jako připínáčky pro označení míst na mapě. Navíc mohou být spojeny s háčky — prvky těšínského kroje. Nakloněné pod úhlem a přiblížené k sobě vypadají značky jako zaseknuté na jednom místě. Tvoří tak stylizovaný tvar srdce ze dvou polovin — dvě města na obou stranách řeky tvoří jeden organismus — „Český Těšín a Cieszyn společně“. Červená barva symbolizuje polskou stranu, modrá českou

a volný prostor mezi jednotlivými částmi — řeku Olši. Společné logo má několik verzí, včetně základní, shodné pro obě strany, a dalších národních variant v polské a české verzi — především pro úřední a administrativní aplikace.

Společný systém vizuální identifikace pro Cieszyn a Český Těšín zohledňuje rozmanitost jeho použití. Má mnoho komponent, včetně dalších ikon a zhruba tuctu vzorů, které spolu s logem tvoří jednotný celek. Všechny pokyny v něm obsažené jsou závazné a mají vytvářet pozitivní image obou měst.



1. Nazewnictwo | Pojmenování

1.1 Nazwa podstawowa | Základní název

CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

[PL] System Identyfikacji Wizualnej nakazuje stosowanie tej nazwy jako obowiązującego wariantu międzynarodowego.

[CZ] Vizuální identifikační systém vyžaduje použití tohoto názvu jako platné mezinárodní varianty.

Niewłaściwe stosowanie | Nepoužívat:

CIESZYN **I** ČESKÝ TĚŠÍN

CIESZYN **A** ČESKÝ TĚŠÍN

CIESZYN **AND** ČESKÝ TĚŠÍN

1.2 Nazwy rozszerzone | Rozšířená jména

[PL] Wariant narodowy

CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

wspólnie

[CZ] Národní varianta

ČESKÝ TĚŠÍN & CIESZYN

společně



2. Typografia | Typografie

2.1 Logotyp

[PL] Kroje pisma są ogólnodostępne oraz posiadają komplet znaków diakrytycznych, zarówno w języku polskim, jak i w języku czeskim.

Wszelkie zmiany są niedopuszczalne.

[CZ] Písma jsou také veřejně dostupná mají sadu diakritických znamének, jak v polštině, tak v češtině.

Jakékoli změny jsou nepřípustné.

Nazwa | Název:
CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN
ČESKÝ TĚŠÍN & CIESZYN

Bevellier Semibold

<https://www.fontshare.com/fonts/bevellier>

[12 pkt]

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Ą Ć Ę Ł Ń Ó Ś Ź Ź [PL]

Á Č Ď Ě ě Ch Í Ň Ó Ř Š ť Ú ů Ý Ž [CZ]

Slogan:
wspólnie
společně

Bespoke Sans Italic

<https://www.fontshare.com/fonts/bespoke-sans>

[10 pkt]

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

ą ć ę ł ń ó ś ź ź [PL]

á č đ ě ě ch í Ň ó ř š ť ú ů ý ž [CZ]



2.2 Pozostałe teksty | Jiné texty

[PL] Krój pisma obowiązujący dla wszystkich pozostałych tekstów to darmowy, hiperczytelny Atkinson Hyperlegible, dostępny w czterech różnych odmianach.

Stosowanie innych krojów jest niezalecane.

[CZ] Typ písma pro všechny ostatní texty je bezplatný, hyper-čitelný Atkinson Hyperlesible, dostupný ve čtyřech různých stylech.

Použití jiných typů písma se nedoporučuje.

Atkinson Hyperlegible

<https://brailleinstitute.org/freefont>

[10 pkt] Regular

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn
Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz
Ąą Ćć Ęę Łł Ńń Óó Śś Źź [PL]
Áá Čč Ďď Éé Ěě Chch Íí Ňň Óó Řř Šš Ťť
Úú Ůů Ýý Žž [CZ]
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

[10 pkt] Italic

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn
Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz
Ąą Ćć Ęę Łł Ńń Óó Śś Źź [PL]
Áá Čč Ďď Éé Ěě Chch Íí Ňň Óó Řř Šš Ťť
Úú Ůů Ýý Žž [CZ]
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

[10 pkt] Bold

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn
Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz
Ąą Ćć Ęę Łł Ńń Óó Śś Źź [PL]
Áá Čč Ďď Éé Ěě Chch Íí Ňň Óó Řř Šš Ťť
Úú Ůů Ýý Žž [CZ]
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

[10 pkt] Bold Italic

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn
Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz
Ąą Ćć Ęę Łł Ńń Óó Śś Źź [PL]
Áá Čč Ďď Éé Ěě Chch Íí Ňň Óó Řř Šš Ťť
Úú Ůů Ýý Žž [CZ]
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9



3. Kolorystyka | Barvy

3.1 Kolorystyka podstawowa | Základní barvy



PANTONE	1795 C
cmyk	0%, 100%, 90%, 0%
rgb	228, 4, 32
hex	#e40420
oracal	032 light red
ral	3020



PANTONE	2945 C
cmyk	100%, 70%, 0%, 10%
rgb	1, 73, 147
hex	#014993
oracal	057 traffic blue
ral	5017



PANTONE	Neutral Black C
cmyk	0%, 0%, 0%, 100%
rgb	0, 0, 0
hex	#000000
oracal	
ral	



cmyk	0%, 0%, 0%, 0%
rgb	255, 255, 255
hex	#FFFFFF
oracal	010 white
ral	9003

3.2 Kolor uzupełniający | Doplňková barva



PANTONE	116 C
cmyk	0%, 20%, 100%, 0%
rgb	255, 204, 0
hex	#fecc00
oracal	021 yellow
ral	1023



3.3 Kolorystyka rozszerzona | Rozszerzające barwy



PANTONE 2299 C
cmyk 40%, 0%, 100%, 0%
rgb 175, 203, 8
hex #afcb08
oracal 063 lime-tree green
ral 6018



PANTONE 2202 C
cmyk 100%, 0%, 0%, 0%
rgb 0, 158, 224
hex #009ee0
oracal 053 light blue
ral 5012

3.4 Pełna kolorystyka | Pełnobarwna kombinacja





4. Główne logo | Základní logo

4.1 Wersja podstawowa | Základní verze



4.2 Konstrukcja pinezek | Konstrukce připínáčků



4.3 Kąt nachylenia 30° | Úhel náklonu 30°



[PL] Podstawą konstrukcji jest trójkąt równoboczny o boku długości 4x. (1.4.2)

[CZ] Základem konstrukce je rovnostranný trojúhelník o délce strany 4x. (1.4.2)



4.4 Konstrukcja znaku | Konstrukce znaku



4.5 Pole podstawowe i ochronne znaku | Základní a ochranné pole znaku



[PL] Element regulujący odległości to litera „i” zaczerpnięta z logotypu.

[CZ] Distančním prvkem je písmeno „i“ převzaté z logotypu.



4.6 Wersja achromatyczna i monochromatyczna | Achromatická a monochromatická verze



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

[PL] Zaleca się stosowanie wersji monochromatycznych.

[CZ] Doporučuje se používat monochromatické verze.



5. Sygnet | Grafický symbol

5.1 Wersja podstawowa | Základní verze



5.2 Pole podstawowe i ochronne znaku | Základní a ochranné pole znaku

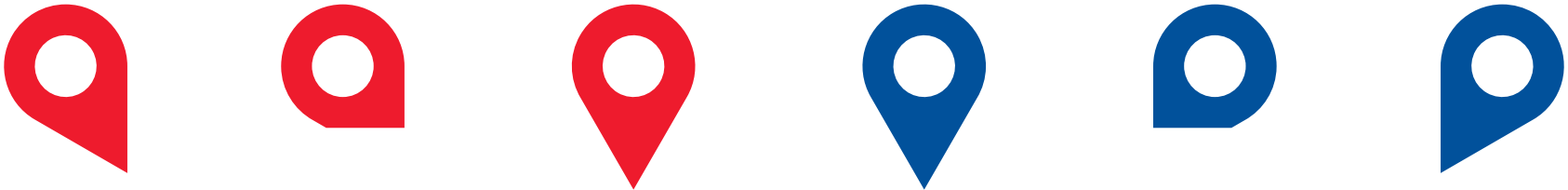


[PL] Zaleca się stosowanie tego wariantu w materiałach promocyjnych, zwłaszcza w projektach o małym rozmiarze.

[CZ] Tuto variantu se doporučuje používat v propagačních materiálech, zejména u menších projektů.



5.3 Wykorzystanie jako element graficzny | Použití jako grafický prvek



[PL] Dopuszcza się korzystanie z pojedynczych pinezek oraz ich kadrowanie.

[CZ] Je povoleno používat jednotlivé špendlíky a jejich ořez.



6. Logotyp

6.1 Wersja podstawowa i uzupełniająca |
Základní a doplňková verze

CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

ČESKÝ TĚŠÍN & CIESZYN

6.2 Pole podstawowe i ochronne znaku | Základní a ochranné pole znaku





7. Wersja pozioma | Horizontální verze





8. Warianty narodowościowe | Národnostní varianty

8.1 Wariant narodowy PL



8.2 Pole podstawowe i ochronne PL



[PL] Odległość sloganu od nazwy wynosi tyle samo, co odległość od sygnetu do wewnętrznego załamania akcentu w literach: Č, Ě, Š. (1.5.3)



8.3 Národní varianta CZ



8.4 Základní a ochranné pole CZ









[CZ] Vzdálenost od sloganu ke jménu je stejná jako vzdálenost od pečetiho kroužku k vnitřnímu zlomu přízvuku v písmenech: Č, Ě, Š. (1.5.3)



9. Minimalna wielkość znaków | Minimální rozměr znaku

[PL] Minimalna wielkość zależy od możliwości urządzenia reprodukcującego i zastosowanych materiałów / szerokość nie mniejsza niż:

[CZ] Minimální velikost závisí na možnostech výrobního zařízení a použitých materiálech / šířka ne menší než:

  	25 mm
	38,5 mm
	7,5 mm
	25 mm



10. Niedopuszczalne modyfikacje | Nepřijatelné modifikace



[PL] Zabrania się rozciągania, zmian proporcji czy obracania logo. Należy zwrócić uwagę na rozdzielczość.

[CZ] Je zakázáno logo roztahovat, měnit proporce nebo otáčet. Pozor na rozlišení.



11. Tła i fotografie — użycie | Pozadí a fotografie — používání

11.1 Czarne tło | Černé pozadí



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN



11.2 Jednolite tła | Jednotné pozadí

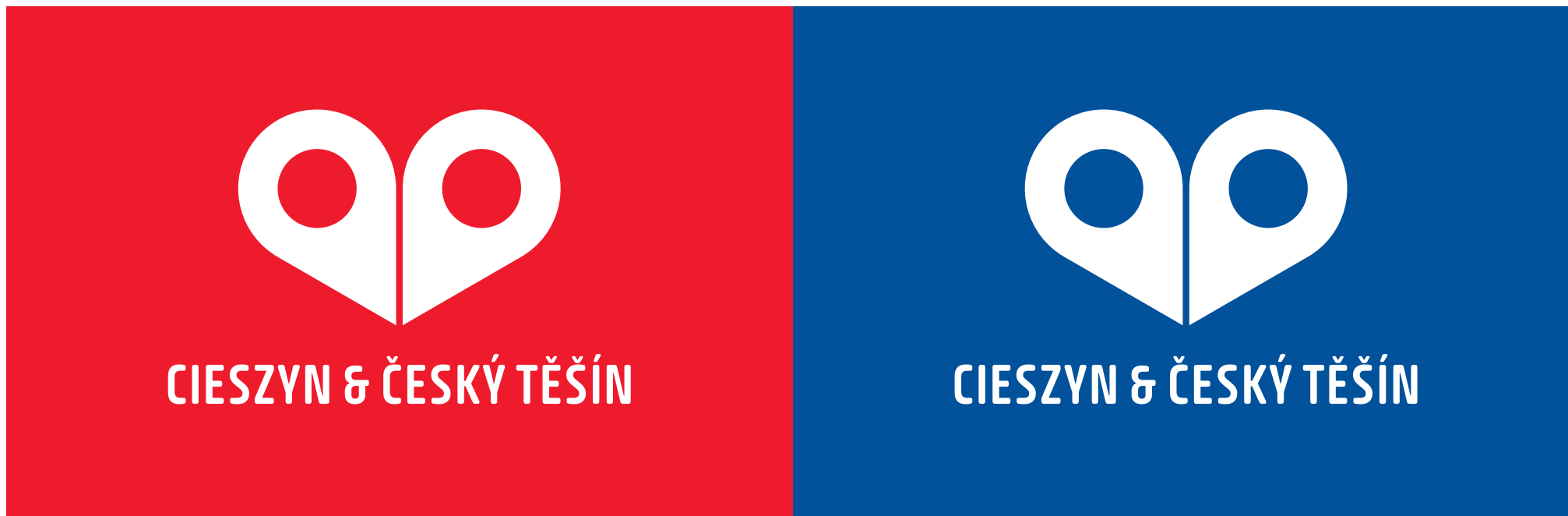


[PL] Tła: 0/10/20/30/40/50 | 50/60/70/80/90/100% K (czarnego) oraz kolor srebrny.

[CZ] Pozadí: 0/10/20/30/40/50 | 50/60/70/80/90/100% K (černý) a stříbrná barva.

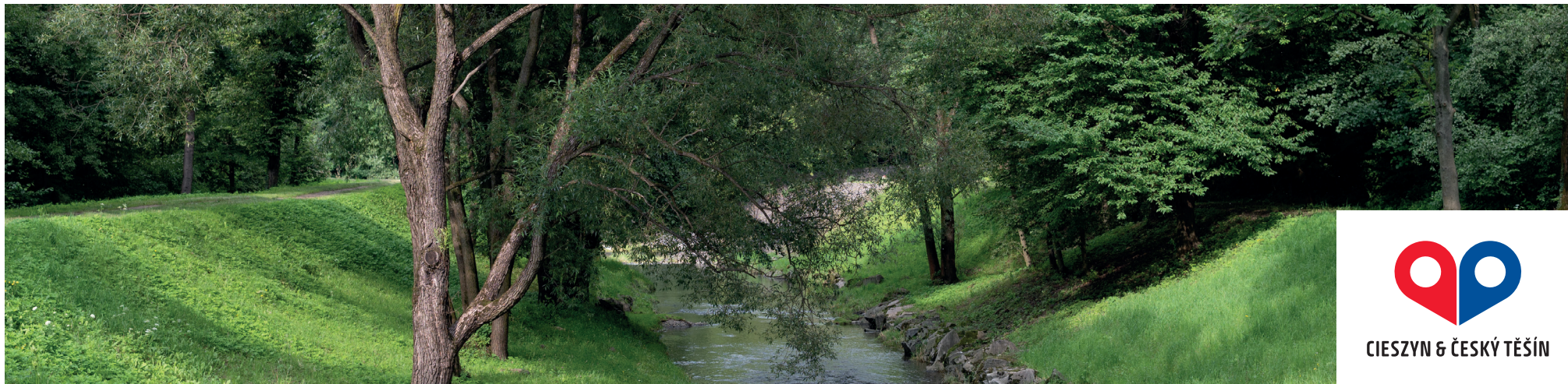


11.3 Inne tła — czerwone i niebieskie | Další pozadí — červené a modré





11.4 Fotografie i tła niejednolite | Fotografie a nejednotné pozadí



[PL] Należy stosować aplę z uwzględnieniem pola ochronnego pod znakami w pełnym kolorze.

[CZ] Měl by být použit pás s ohledem na ochranné pole pod značkami v plné barvě.



[PL] Dopuszcza się bezpośrednio stosowanie wersji monochromatycznej – wariant pozytywowy na jasnych tłach i negatywowy na ciemnych.

[CZ] Přímé použití monochromatické verze je povoleno – pozitivní na světlém pozadí a negativní na tmavém pozadí.



12. Zasady stosowania znaku z innymi elementami graficznymi | Pravidla pro použití znaku s dalšími grafickými prvky

12.1 Informacja turystyczna | Turistické informace



[PL] Śląski System Informacji Turystycznej, Polski System Informacji Turystycznej, Czeski System Informacji Turystycznej

[CZ] Slezský turistický informační systém, Polský turistický informační systém, Český turistický informační systém



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN
wspólnie



ČESKÝ TĚŠÍN & CIESZYN
společně



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN
wspólnie



ČESKÝ TĚŠÍN & CIESZYN
společně





12.2 Inne znaki | Jiné znaky



[PL] Program Infotur, Euroregion Śląsk Cieszyński
[CZ] Infotur Program, Euroregion Těšínské Slezsko



13. Animowana wersja znaku — klatki kluczowe | Animovaná verze znaku — klíčové snímky



CIESZYN



ČESKÝ TĚŠÍN



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN
wspólnie



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN



ČESKÝ TĚŠÍN & CIESZYN
společně



CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

